

Le Bulletin de SAINT-LAURENT

Saint-Laurent Council wishes you a joyful
Holiday Season and a Happy New Year for 2018

December 2017 Vol. 26 · n°6

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

Saint-Laurent introduces its new Council

The four outgoing members of Saint-Laurent Council were voted in again during the municipal elections on November 5. Accordingly, Alan DeSousa will remain in office as Mayor of Saint-Laurent—a position he has held since 2001. The latter garnered nearly 67% of the votes.

In Norman-McLaren District, Aref Salem was re-elected as City Councillor and Michèle D. Biron was re-elected as Borough Councillor, a position she has held since 1982. In Côte-de-Liesse, Francesco Miele was re-elected as City Councillor and Jacques Cohen was elected Borough Councillor.

Tribute to Maurice Cohen

The latter succeeds Maurice Cohen, who stepped aside following uninterrupted reelection since 1982. Saint-Laurent Council paid tribute to him at its general meeting in October. Mayor DeSousa commended his commitment to several causes and underscored his warm personality.

Confidence and continuity

A Saint-Laurent Council member since 1990, Mayor DeSousa expressed how very privileged he felt to have once again won Saint-Laurent residents' confidence and trust. On behalf of his colleagues on Council, he thanked all the voters who turned out to fulfil their civic duty. And he congratulated newly elected Valérie Plante, the first female Mayor in Montréal's history.

"We have been working relentlessly over the past four years to offer Saint-Laurent residents an outstanding living environment. Our accomplishments during that time included the construction of the Sports Complex and the opening of the Bibliothèque du Bois—two large-scale projects that were carried out with full integrity," emphasized Mayor DeSousa. "We are committed to pursuing the promises that we have made, by continuing to improve the quality of our local services and carry out the planned projects and actions relating to transportation, culture, social development, sustainable development and the fight against greenhouse gases."



The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

Index

Message from the Mayor	2
Calendar	2
Investments to improve parks, streets and public buildings	3
Borough Hall welcomes Chinese-Canadian Delegation	3
Inauguration of Green Cross Biotherapeutics	3
A spellbinding Winter Festival!	4
Annual Seniors' Walk	4
A new mural on Boulevard Décarie	4
Sports Complex	5
Trajectoires: an exhibition presented until January 14	5
Éco-campus Hubert-Reeves signs its first contract	6
Christmas tree collection	6
Winter is everyone's business	6
Schedule for public building during the Holidays	7
"Passion Mozart" Contest	7
Community	8

311

Urban Security Patrol 514 855-5700

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

[f](#) [t](#) [i](#) [g](#) ArrSaintLaurent [v](#) MTLsaintlaurent

59th Volunteer Tribute Evening

The Centre des loisirs welcomed several hundred people on October 28 for Saint-Laurent's 59th edition of its Volunteer Tribute Evening. This event provides an opportunity to highlight the invaluable efforts of its residents who look after ensuring that the Borough's sports, recreational and social

development activities are carried out smoothly.

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, wished to draw attention to the major role played by the volunteers in a number of areas of activity: "They are good-hearted

people who invest their efforts without ever expecting any thanks or applause. By often devoting much of their spare time, without reserve, to serving Saint-Laurent residents, they are actively contributing to the vitality of our territory and to the quality of life that makes our community stand out."



The presidents of sports, recreational and social development clubs and associations are shown here next to the members of Saint-Laurent Council at the 59th Volunteer Tribute Evening. Left to right, **Aref Salem**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Maurice Cohen**, the outgoing Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Michèle D. Biron**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Alan DeSousa**, the Mayor of Saint-Laurent, and **Francesco Miele**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District.



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

After a sweltering fall, we're already finding ourselves preparing family activities for the Holiday Season! Several of your favourite municipal services will remain accessible except for on a few isolated days during the period. This means you'll have a perfect opportunity to browse through one of our two enchanting libraries or to enjoy open activities at the new Sports Complex, whose architectural appeal is well worth the drive! The Centre d'exposition Lethbridge also awaits with its current exhibition, *Trajectoires*. What better way to maintain a healthy mind and body as the mercury plummets? Check the **schedules for our public buildings** on Page 7 so you can plan your outings.

Due to a shortage of space in October, we are announcing the winners of the **Maisons fleuries contest** in this issue. Peruse the central pages to find out which of your neighbours won top honours. I also urge you to read the great economic news that has emerged in recent weeks.

Once our new Council was formed, in November, my colleagues and I along with the entire Saint-Laurent administration put the final touches on our **three-year capital investment program and our operating budget**, both of which are important tasks. The former has been adopted, and you will find a summary on Page 3 that provides excellent insight into the major orientations that will fuel our growth in the coming years. Our 2018 budget will have been adopted by the time you read these lines, with the highlights accessible on our website.

In closing, I would like to thank you for once again placing your trust in me in the last elections. Further to the fact that your support will allow me to continue to materialize my vision for the future of our fabulous community, I welcome this new term with humility and pride, and will do everything in my grasp to rise to your expectations.

I wish you all Happy Holidays and a wonderful New Year!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Aref Salem
City Councillor,
Norman-McLaren
District



Francesco Miele
City Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District



Jacques Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District

Paul Lanctôt
Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7
Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent may be reproduced, provided the source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. Certain events or dates may change without notice.

JANUARY

Until 14 January
Exhibition (paintings) –
Tatiana Sragar, FREE
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

January 9
Saint-Laurent Council
public meeting
Council room, 7:30 p.m.

January 12
Song – Cabaret Routhier –
France D'Amour
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE



January 17
Advisory Committee on
Planning meeting
Council room, 7:30 p.m.

January 18
Song – Samuele
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

January 23
Theatre – Des arbres (in French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.



January 27 to February 11
Exhibition – Participants in
oil painting workshops
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., FREE

January 28
Concert – Trio Iberia
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

FEBRUARY

February 5
Film – Théâtre de la vie (in French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

February 6
Saint-Laurent Council
public meeting
Council room, 7:30 p.m.

February 8
Film – Birmanie
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

February 9 to 11
Winter Festival Weekend
Free winter activities
(See Page 4)

February 13
Conference – Yayo, author
and illustrator
Bibliothèque du Boisé, 11:15 a.m., FREE

February 14
Advisory Committee on
Planning meeting
Council room, 7:30 p.m.

February 17 to March 4
Exhibition – Participants in stone
carving, contemporary and
acrylic painting workshops
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., FREE

February 21
Concert – Orchestre Métropolitain
Église Saint-Sixte, 7:30 p.m.

February 25
Concert – Roman Zavada
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE



615, avenue
Sainte-Croix
FREE

Until January 7
Projet Paix Amour Espoir,
15th anniversary and **Jumeaux**
du CARI, 20th edition

January 18 to February 25
Croix with Atelier de l'esprit de
l'icône and Atelier Valuarda



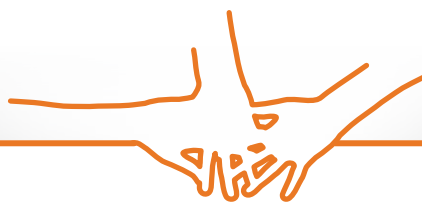
Bibliothèque du Boisé, FREE

Until January 14
Trajectoires – Espace Projet

January 25 to March 25
Vernissage: January 27, 2 p.m.
Par un côté des choses –
Sylvie Bouchard

Libraries program:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

DEMOCRACY



THREE-YEAR CAPITAL INVESTMENT PROGRAM FOR 2018-2020

Investments to improve parks, streets and public buildings

In November, Saint-Laurent Council adopted its three-year capital investment program (CIP) for 2018-2020, totalling an investment of \$28.8 million. This total corresponds to loans payable by Borough taxpayers in an amount of \$9.6 million annually for the three years in question. Other sources of financing adding to the budgets for certain projects bring the total gross amount invested in the CIP 2018-2020 to \$60.2 million.

"The capital investment projects must enable us to obtain the best value in the long term for the dollars invested. A certain balance must be reached between maintaining existing facilities and carrying out new products. In this way, we hope to build a community that meets residents' expectations," explained Mayor Alan DeSousa.

Parks and land development

Major projects in parks and outdoor facilities accessible to the public have been planned, for a total of \$2 million. In particular, in 2018, various projects will be carried out at Bélanger, Bourbonnière and Guillaume-Bruneau parks, for investments totalling \$570,000, while at Chamberland, Houde and Noël-Nord parks, the playing surface of the basketball courts will be restored, at a cost of \$150,000. Moreover, in the Bois-Franc sector, a new square, to be called Square Rambler, will be developed at a cost of \$695,000 in an area currently under development. In addition, the Borough will be following up on a design competition—launched in 2017 to develop a biodiversity corridor—with the project design phase of the project, for an amount of \$165,000.

Municipal buildings

Built in 1958, Borough Hall will have some of its main electro-mechanical components replaced in 2018 and, in particular, for better energy efficiency. As for the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent, it will be given a facelift, including a change of floor covering and window coverings, painting, modernization of service counters as well as new furniture and shelving. With other projects that will also concern the Municipal Workshops and the Centre des loisirs, the portion of the 2018 CIP devoted to improvements planned at municipal buildings totals \$5.3 million.

Roads and street lighting

On the heels of the development of the square named Place Rodolphe-Rousseau, major projects

are planned to complete upgrading the general appearance of Boulevard Édouard-Laurin. Totalling \$685,000, these enhancements will include sidewalk widening, paving and installing urban furniture. The CIP component earmarked for rehabilitating the paving and sidewalks on the local network in 2018 will be carried out at a cost of \$900,000. A \$4-million budget is also being allocated to repairing the water system—an expense shared between Ville de Montréal (\$3.6 million) and Saint-Laurent (\$400,000).

And lastly, the conversion of street lighting to LEDs will continue in 2018, through a joint investment of \$1 million by Ville de Montréal (\$600,000) and the Borough (\$400,000).

BUSINESS



Borough Hall welcomes Chinese-Canadian Delegation

Business people representing Intelink Technology Co. Ltd. visited Saint-Laurent Borough Hall on October 17 within a Montréal tour. Roger Huang, President & CEO of this Taiwan-based company, was accompanied by his Toronto associates, Harrison Chu and Arthur Chu, as well as by Kelvin Mo, President of CCSME (Canada-China Small and Medium-sized Enterprises). The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, expressed how pleased he was to know that the Saint-Laurent community arouses continuing interest on the part of hi-tech companies, thanks to its pool of qualified workers and its industrial and technological innovation ecosystem supported by the 2016-2018 Strategic Plan promoted by Développement économique Saint-Laurent.



Inauguration of Green Cross Biotherapeutics



The official inauguration of the facilities of Green Cross Biotherapeutics was held on the morning of October 30. This world-class corporation has now joined the life sciences industry cluster on Technoparc Montréal's Saint-Laurent campus. Located at the intersection of Avenue Marie-Curie and Rue Vanden-Abee, the new facilities were built at a cost of \$200 million on a 63,133-m² site. Aiming for LEED Silver certification, these facilities are a subsidiary of the Korean Green Cross company, which specializes in blood plasma fractionation.

A number of distinguished guests took part in the inauguration of the facilities of Green Cross Biotherapeutics, including Francesco Miele, City Councillor for Côte-de-Liesse District, Denis Coderre, outgoing Mayor of Montréal, Young Ho Kim, Chief Executive Officer of Green Cross Biotherapeutics, Alan DeSousa, Mayor of Saint-Laurent, Dominique Anglade, Deputy Premier, Minister of Economy, Science and Innovation and Minister responsible for the Digital Strategy, and Gaétan Barrette, Minister of Health and Social Services.



Parc
Gohier



FEBRUARY 9, 10 AND 11
25th EDITION

FÉERIE D'HIVER

A spellbinding Winter Festival!

On **February 9, 10, and 11, 2018**, Saint-Laurent families are invited to participate in the Winter Festival weekend. Over the three days, both the young and the young-at-heart are encouraged to come out and take part in a variety of fun, free, winter activities. On Sunday, February 11, the weekend will draw to a close with the Féerie d'hiver, which will be celebrating its 25th anniversary. Since Parc Cousineau is undergoing a makeover, this year's event will be held exceptionally in Parc Gohier, at the corner of Rue Buchanan

and Rue de l'Église, near the Du Collège metro station.

Participants will be treated to horse-drawn carriage rides, winter games, inflatable structures, hot chocolate, and a few surprises! In the event of rain or intense cold, the Féerie will be cancelled. The complete program for the Winter Festival will be available in early 2018 on social media and on our website at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

Annual Seniors' Walk

Under the theme "Saint-Laurent's seniors in action", the 9th edition of the Seniors' Walk took place on September 30. The event was organized by the Comité aînés du COSSL (Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent), as part of the International Day of Older Persons on October 1 as designated by the United Nations.

In Saint-Laurent, representatives of the Comité aînés du COSSL and the Carrefour des aînés

participated in the walk, which started in front of the Centre des loisirs, alongside the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, the MP for Saint-Laurent, Emmanuella Lambropoulos, and Nour Dib, political advisor for Jean-Marc Fournier, MNA for Saint-Laurent, Minister responsible for Canadian Relations and the Canadian Francophonie.



A new mural on Boulevard Décarie

On December 1st, the Council of Saint-Laurent highlighted the completion of the colorful painting on the wall of the Brasserie l'Unik. The untitled work is by **Cyndie Belhumeur**, represented by **MU**. This is the fourth mural to emerge in Saint-Laurent's cultural district.

On the photo, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, Ian Cytrynbaum of the Association des marchands de Décarie, the Head of the Division de la culture et des bibliothèques, Andrée Tremblay, MU Project Manager, Julie Lambert, the owner of the brasserie l'Unik, Loan Do, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the artist Cyndie Belhumeur, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, an assistant-muralist of MU, Corinne Lachance, the President of the Association des marchands de Décarie, Berj Merdjanian, a Cultural liaison officer Mathieu Héroux and the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Jacques Cohen, surround the mural.



SPORTS COMPLEX

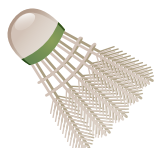
À-la-carte sports activities for families, couples, and individuals

There's no need to join a club or register for a session lasting several weeks to enjoy the Sports Complex. Thanks to the open activities program, basketball, badminton, soccer, swimming, volleyball, table tennis and mini-tennis can be played by the game according to individual schedules and interests. The affordable rates mean you can have fun and keep fit without breaking the bank!

Consult the schedule pages by clicking on the Sports Complex link or on the home page of the Borough website at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

REGISTRATION OR RESERVATION

- Sports Complex: at the reception counter (2385, boulevard Thimens)
- Centre des loisirs: at the reservation counter (1375, rue Grenet)
- Online: ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne



Some participants playing mini tennis, a new activity offered at the Sports Complex.

Trajectoires: an exhibition presented until January 14

Residents are invited to visit the Trajectoires exhibition, presented at the Centre d'exposition Lethbridge of the Bibliothèque du Boisé until January 14, 2018. Uniting the works of three Montréal artists who were born abroad, Khadija Baker (Syria), Dorothee Nowak (France-Poland), and Lysette Yoselevitz (Mexico), the project asks the following question: How has migration impacted the personal and professional lives of artists? This exhibition awakens a consideration for personal plights; those of the artists, and those of others who have lived similar experiences.

Entrance is FREE. The Centre d'exposition Lethbridge is opened from Tuesday to Sunday, between 11 a.m. and 5 p.m.

The Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Coordinator of programming and logistics at the Centre d'exposition Lethbridge, **Catherine Côté Cyr**, the curators of the exhibition, **Catherine Barnabé** and **Ludmila Steckelberg**, the Coordinator for mediation and communications, **Margaux Delmas**, the City councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, during the vernissage, held on November 18.





Éco-campus Hubert-Reeves signs its first contract

A land purchasing contract has been signed by FPIInnovations with a view to settling into the Éco-campus Hubert-Reeves in the Technoparc Montréal. Covering an area of 20 hectares in one of ten eco-territories on the Island of Montréal, this new high-tech park designed for clean energy is located on Boulevard Alfred-Nobel, next to the future des Sources nature park and Montréal-Trudeau International Airport.

"This is a major and historical announcement because it will prompt other companies to settle in the Éco-campus. FPIInnovations helped break the ice and has brought us closer to our objective, specifically that of bringing together the clean-tech scientific community in Saint-Laurent," explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, who attended the meeting.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, accompanied by the President and CEO of FPIInnovations, **Pierre Lapointe**, and the President and CEO of Technoparc Montréal, **Mario Monette**.

CHRISTMAS TREE COLLECTION

As is the case every year, a Christmas tree collection will take place after the Holidays. In 2018, trees will be picked up during the following weeks according to the schedule for organic waste collection:

- January 15
- January 29
- February 12

All decorations must be removed from the Christmas trees, which must be placed along the curb.

YOUR WINTER HANDS-ON

Download the **INFO-Neige MTL** app to optimize your travels



Montréal

Winter is everyone's business

As winter begins, several sources are shedding light on the little things that can be done to ensure that the activities relating to snow removal operations proceed smoothly.

Accordingly, residents can find several tips to help facilitate snow removal operations such as with effective collection bin management, and by taking certain precautions when moving around and parking their vehicles, on the Saint-Laurent website. It is also possible to peruse the specific rules in effect in Saint-Laurent, including the bylaw permitting snow to be left on public property under certain conditions where there is insufficient space for snow storage: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent (Snow removal under Services for residents)

Ville de Montréal offers a downloadable app and a very comprehensive site at the following address: ville.montreal.qc.ca/deneigement

To not impede street maintenance, it is important to pay close attention to the special signs that are posted prior to the passage of snow removal equipment. Information relating to the new locations of towed vehicles will be indicated on the Info-remorquage website four hours after the relocation and will remain on the site for five days: **311** or ville.montreal.qc.ca/remorquage





Schedule for public buildings during the Holidays

		Citizens' Office	Municipal Court	Centre des loisirs	Aréna Raymond-Bourque	Sports Complex	Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Bibliothèque du Boisé
Friday	December 22	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Saturday	December 23	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	December 24	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Monday	December 25	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Tuesday	December 26	Closed	Closed	Closed	1 to 11 p.m.	1 p.m. to 00:30 a.m.	Closed	Closed
Wednesday	December 27	Closed	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 8 p.m.	11 a.m. to 9 p.m.
Thursday	December 28	Closed	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Friday	December 29	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Saturday	December 30	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 00:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	December 31	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Monday	January 1	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Tuesday	January 2	Closed	Closed	Closed	1 to 11 p.m.	1 p.m. to 00:30 a.m.	Closed	Closed

Collections:

The different collections scheduled in certain districts for Monday, December 25 and Monday, January 1 will be postponed until the next day.

Urban Security Patrol:

The Urban Security Patrol will be operational and can be reached at **514 855-5700**.

Réseau Accès Montréal:

All requests regarding municipal services can be forwarded to the Réseau Accès Montréal at **311**.



Saint-Laurent App

Get ready for a winter filled with activities!

Download this app. It's free and easy to use!

Available on App Store and Google Play.

"Passion Mozart" CONTEST

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win **pair of tickets to the concert by Orchestre Métropolitain entitled Passion Mozart**, which will take place on Wednesday, February 21, 2018, at 7:30 pm, at Église Saint-Sixte.

Mail your entry form at the following address:

"Passion Mozart" Contest
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the Contest must be received no later than **Friday, February 8, 2018**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw.

Entry form "Passion Mozart" Contest

Name _____

Address _____

Postal Code _____

Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin: _____

QUESTION: Name one of the free activities that can be practiced at the Saint-Laurent Sports Complex.



Photo credit: A Boffil

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to Jad Ashkar, winner of the October contest. The answer to the question was "L'envol".

Thanks to all participants.





MAISONS FLEURIES DE SAINT-LAURENT



Le mercredi 18 octobre avait lieu à la mairie de Saint-Laurent la remise de prix pour le concours Maisons fleuries. Cet événement annuel organisé par l'arrondissement récompense les résidents et les citoyens corporatifs s'étant illustrés pour la qualité de leur aménagement paysager pendant la saison estivale.

Comme nouveauté pour cette 36^e édition, deux prix ont été ajoutés à la catégorie Aménagement résidentiel. Auparavant inclus dans d'autres secteurs, le Nouveau Saint-Laurent et Bois-Franc ont dorénavant leurs propres lauréats en raison de leur important développement des dernières années. En plus de cette catégorie, l'arrondissement a remis des prix pour les six jardins communautaires et cinq grands prix. Ceux-ci visaient les industries, les institutions et les commerces et comprenaient également le Prix d'excellence Micheline-Arsenault et le Prix de la biodiversité créé l'an dernier à l'occasion du 35^e anniversaire du concours.

On Wednesday, October 18, the annual awards presentation was held for the Maisons fleuries contest. Organized by the Borough of Saint-Laurent, this contest rewards residents and corporate citizens who are truly outstanding for the quality of their landscape during the summer season.

New for this 36th edition, two prizes have been added in the Residential Landscape category. Previously included in other sectors, Nouveau Saint-Laurent and Bois-Franc now have their own winners due to their sprawling development in recent years. In addition to this category, the Borough presented awards for the six community gardens and five grand prizes. The latter included prizes for industries and institutions, as well as the Prix Raymond-Jasmin for businesses, the Prix d'excellence Micheline-Arsenault presented to the previous year's winner who best preserved his or her landscape, and the Biodiversity Award created last year to celebrate the 35th Anniversary of the contest.



Catégorie Aménagements résidentiels

Residential Category

- Monsieur Virgilio Delcampo et madame Patrocinia Picar (*absents*)
- Monsieur Guy Roy et madame Louise Desjardins
- Monsieur Ioan Radu Stratulat et madame Cristina Sanda

- Monsieur Arcangelo Evangelista et madame Angela Prata-Evangelista
- Monsieur Warren Jacobs et madame Harriet Lieberman
- Madame Monika Thomas-Petit
- La résidence Soleil (monsieur Jean Grenier et madame Marie-Ève Lavigne)
- Monsieur Frank Del Torto et madame Nadia Suriano

- Le Castelet (monsieur George Apelian et madame Ghislaine Montagne)
- Monsieur Samir Trak et madame Ada Trak
- Monsieur Olexi Hnatiuk et madame Julia Hnatiuk
- Monsieur Van-Hoi Nguyen et madame Thi Thanh Hoa Nguyen
- Monsieur Angelis Lafkas et madame Maria Lafkas
- Monsieur Frank Mazza et madame Giuseppina Iacono (*absents*)
- Monsieur Raymond Desjardins et madame Marielle Laporte



ArrSaintLaurent

Visitez la page Facebook de Saint-Laurent pour voir les aménagements gagnants.

Visit Saint-Laurent's Facebook page to see all the winners and contending landscapes.



Lauréats du prix du commerce Raymond-Jasmin

Winners of the Prix du commerce Raymond-Jasmin

Mario C. et fils

5795, rue Donahue

Monsieur Antonio Ciardiello



Lauréats dans la catégorie Entreprise

Winners in the Industry Category

CAE

8585, chemin de la Côte-de-Liesse

Monsieur David Heon et madame Isabelle Bigonnesse



Lauréats dans la catégorie Institution

Winners in the Institution Category

Bethel Baptist Church

3060, boulevard de la Côte-Vertu

Monsieur John James et madame Svetlana James



Catégorie Jardins communautaires Community Gardens Category

- Jardin Alexis-Nihon : Madame Yan Ping Chen (*absente*)
- Jardin Cardinal : Monsieur Joaquin Barbera
- Jardin Hartenstein : Madame Marilène Tourigny (*absente*)
- Jardin Noël-Nord : Madame Renée Kanage
- Jardin Saint-Laurent : Monsieur André Gingras et madame Josée Rivard
- Super jardin : Monsieur Hanna Ghazal et madame Gemma Ghazal



Lauréate du Prix de la biodiversité Winner of the Biodiversity Award

Madame Nicole Fournier



Lauréats du Prix d'excellence Micheline-Arsenault Winners of the Prix d'excellence Micheline-Arsenault

**Monsieur Jean-Claude Bertounesque
et madame Rollande Di Croce**

Changement d'heure, changement de pile

Le samedi 4 novembre se tenait l'opération Changement d'heure, changement de pile, laquelle vise à sensibiliser les résidents sur l'importance de posséder un avertisseur de fumée fonctionnel. En tout, 118 résidences ont été visitées et 156 avertisseurs ont été vérifiés. Les agents ont remis 10 piles et 51 avertisseurs de fumée aux familles visitées. Rappelons que, pour une efficacité maximale, l'avertisseur doit être placé au plafond, ou sur un mur à 6 ou à 12 pouces du plafond, et le plus près possible des chambres à coucher.

Change the Clock, Change the Batteries operation

On Saturday, November 4, the Change the Clock, Change the Batteries operation was carried out. The purpose of this operation was to raise residents' awareness about the importance of having a smoke alarm in good working order. A total of 118 homes were visited and 156 smoke alarms were checked. The officers gave out a total of 10 batteries and 51 smoke alarms. As it may be recalled, a smoke alarm—for maximum efficiency—must be placed on the ceiling or on a wall, 6 to 12 inches from the ceiling, and as close as possible to the bedrooms.



Renseignements / Information: ville.montreal.qc.ca/sim

Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, en compagnie d'agents de prévention du Service de sécurité incendie de Montréal et de patrouilleurs de la Sécurité urbaine de Saint-Laurent.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, along with fire prevention officers of the Service de sécurité incendie de Montréal as well as members of the Saint-Laurent's Urban Security patrol.

Retour sur la cérémonie du souvenir au parc Beaudet



La traditionnelle cérémonie du souvenir s'est déroulée le 4 novembre. Le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, en compagnie des conseillers de la Ville Francesco Miele et Aref Salem, et de plusieurs autres dignitaires ont rendu hommage aux anciens combattants au cénotaphe du parc Beaudet. La Semaine des anciens combattants se déroule chaque année du 5 au 11 novembre.

Looking back at Remembrance Day Ceremony at Parc Beaudet

The traditional Remembrance Day ceremony took place on November 4. Saint-Laurent Mayor Alan DeSousa, along with City Councillors Francesco Miele and Aref Salem as well as several dignitaries, paid tribute to the veterans at Parc Beaudet cenotaph. Veterans' Week is held November 5-11.

